

TONI GIZMENW

A Procura
de
São Nicolau





Geschicht op lëtzebuergesch lesen
Geschichte in deutscher Sprache lesen
Read the story in English
Lire l'histoire en français
Čitati priču na srpskohrvatski

Editora:

Commune de Schifflange

Equipa editorial:

Service des citoyens et de la communication

Conceito, paginação e ilustrações:

Service des citoyens et de la communication

Impressão:

Imprimerie Heintz

Edição 2025



**Há alguns anos, vivia em Schiffange um jovem gato chamado
Toni Gizmew.**

**Toni Gizmew era sempre o mais curioso e corajoso entre todos
os seus amigos.**



Por isso, não é de admirar que Toni tenha sido o único entre os gatos a decidir encontrar o São Nicolau no Polo Norte.



**Sem hesitar, Toni partiu em
viagem.
Do Luxemburgo até ao Polo
Norte – é uma longa jornada.**

De barco pelo mar, de trenó pelas montanhas.

Nas primeiras
semanas, o Toni
divertiu-se a descobrir
o nosso mundo
colorido.



Mas quanto mais se
aproximava do seu
objetivo, mais frio sentia...
e mais saudades tinha da
sua família e dos seus
amigos.



Mesmo antes de chegar, um dos
seus esquis partiu-se.

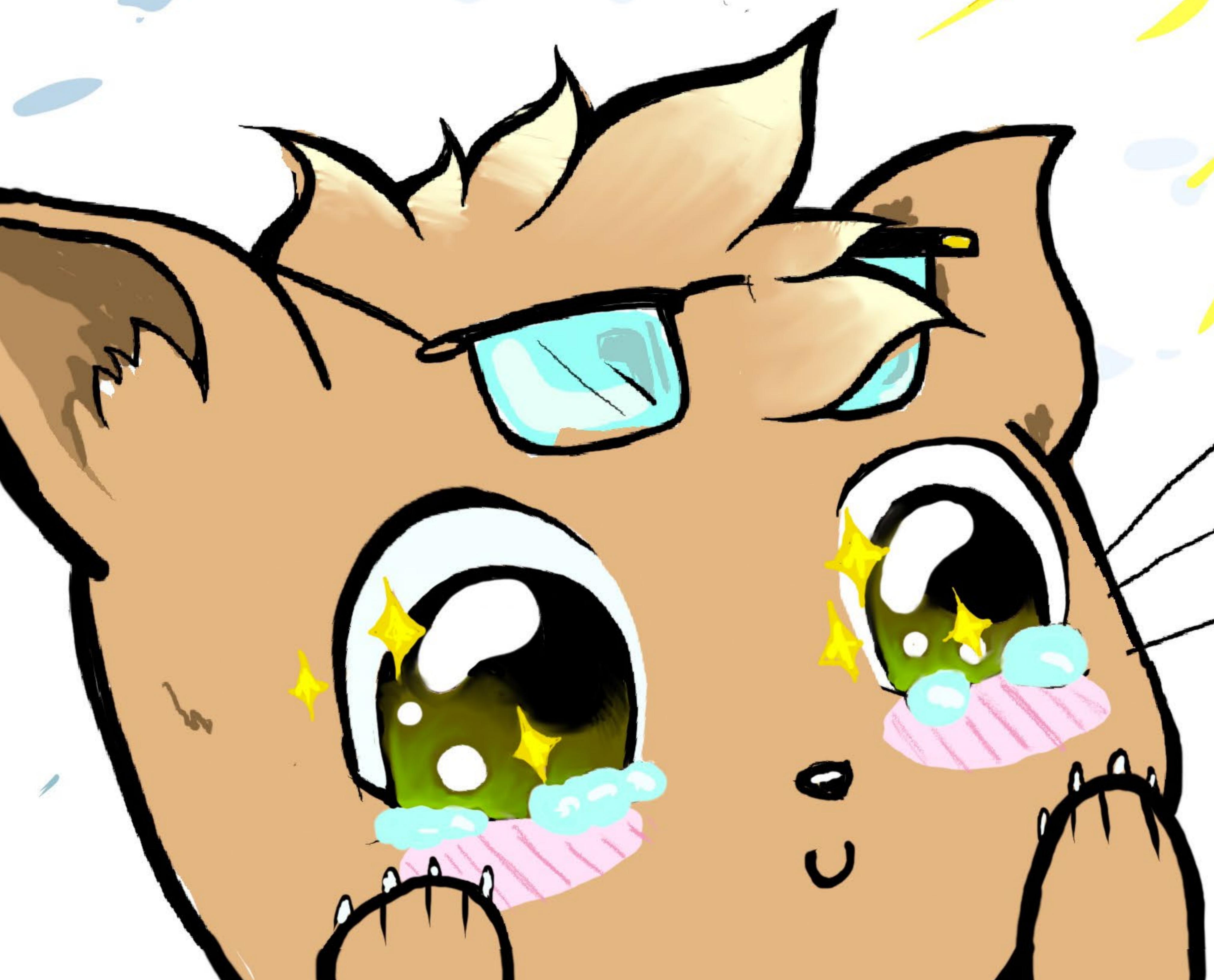
Sozinho na neve, sem energia,
percebeu que não conseguia
terminar a viagem.
Mas como voltar para casa, a
milhares de quilómetros de
distância?



**De repente, viu no céu a estrela
mais brilhante que alguma vez
tinha visto.**

**Incrível... a estrela aproximava-
se cada vez mais.**

Toni Gizmew não acreditava nos seus olhos.
Não era uma estrela nem um relâmpago,
mas sim o São Nicolau com o seu burrinho,
que acabava de sobrevoar Toni e aterrou a
poucos metros dele.



A colorful illustration of St. Nicholas. He has a large white beard and is wearing a red robe with yellow stripes and a red mitre with a yellow cross. He is holding a golden crozier. The background features a blue sky with white clouds and three yellow four-pointed stars.

Com a sua voz calorosa, o São Nicolau
dirigiu-se a Toni Gizmew:
«Toni, Toni, Toni Gizmew, o teu
entusiasmo pôs-te mesmo em perigo
desta vez.»

Toni respondeu: «São Nicolau,
conheces o meu nome?»

«Ohohoho Toni, conheço os nomes
de todas as crianças e sei, quem se
portou bem este ano. Mas agora,
Toni, o mais importante é levar-te de
volta para a tua família, os teus
amigos e a tua casa quentinha.»



**Imaginem a cara de Toni Gizmew quando
teve a sorte de voar com o São Nicolau e o
seu burrinho.**

**Foram tão rápidos como um relâmpago.
Em menos de uma hora, estavam de volta do
Polo Norte ao Luxemburgo.**



Toni despediu-se do São Nicolau com um abraço caloroso e perguntou:

«São Nicolau, será que este ano também recebo um presente no Dia de São Nicolau?»

O São Nicolau sorriu e respondeu:
«Meu querido Toni Gizmew, isso vai ser uma surpresa.»



Mas para Toni, isso já não era o mais importante.



**Correu para a sua casa quentinha,
acenou uma última vez ao São
Nicolau e abraçou a sua família
com mais força e durante mais
tempo do que nunca.**

Toni Gizmew sabia agora que o melhor presente de todos é ter a família e os amigos por perto e poder desfrutar da vida bonita com eles.





No dia seguinte, chegou finalmente o grande dia – o dia de São Nicolau. Toni desceu as escadas a correr com os seus quatro irmãos para ver se o São Nicolau tinha mesmo trazido presentes.

E, como podem imaginar, Toni Gizmew tinha-se portado muito bem durante todo o ano e recebeu um presente maravilhoso do São Nicolau: os esquis Fairtrade que ele desejava há tanto tempo.





Schifflange é um município Fairtrade! Comprar produtos como chocolate, bananas ou roupas com o selo “Fairtrade” ajuda agricultores de outros países. É a única forma de serem pagos de forma justa pelo seu trabalho. É justo e bom para o planeta!

Schifflange participa no pacto municipal “convivência intercultural”. Isso significa que queremos que todas as pessoas se sintam bem, respeitadas e capazes de viver em harmonia umas com as outras, independentemente da sua origem ou identidade. Schifflange é um lugar aberto e acolhedor para todas as idades.

**Zësummë
liewen**

GEMENGEPAKT



SCAN
ME!



GEMENG
SCHÉFFLENG